



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN TEKS BISNIS DAN TEKS SAMBUTAN DI
DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL, MENENGAH,
DAN ANEKA KEMENTERIAN PERINDUSTRIAN**

JASMINE KEZIA KHADIJAH

2008411050

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2023

LEMBAR PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

LEMBAR PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

a. Judul Naskah : Penerjemahan Teks Bisnis dan Sambutan di Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian

b. Penyusun
Nama : Jasmine Kezia Khadijah
NIM : 2008411050

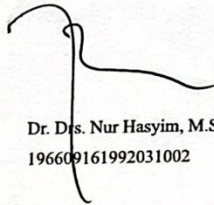
c. Jurusan : Administrasi Niaga

d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

e. Waktu Pelaksanaan : 1 Agustus 2023 s.d 1 Desember 2023

f. Tempat Pelaksanaan : Kementerian Perindustrian Republik Indonesia
Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53, RT.1/RW.4, Kuningan Tim.,
Kecamatan Setiabudi, Kota Jakarta Selatan, Daerah Khusus
Ibukota Jakarta 12950

Pembimbing PNJ,


Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum
196600161992031002


19 Januari 2024
Penyelia,
Angea Walea Yudha, SE
1983050120101211003


Mengesahkan,
KPS BISPRO,
Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum
NIP. 196104121987032004

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kehadirat Tuhan Yang Maha Esa atas rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan Laporan Hasil Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan di Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian Republik Indonesia. Tanggal 1 Agustus sampai tanggal 1 Desember 2023. Laporan ini diajukan guna memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan pada program studi D-IV Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional Politeknik Negeri Jakarta.

Penyusunan laporan ini tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak, sehingga dalam kesempatan ini penulis mengucapkan terima kasih kepada

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. Hum selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris Untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional,
2. Bapak Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M. Hum., selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk membantu Penulis selama proses penyusunan Laporan PKL ini,
3. Ibu Dini Hanggandari selaku Direktur Industri Kecil dan Menengah Logam, Mesin, Elektronika, dan Alat Angkut serta Bapak Angga Walesha Yudha dan Ibu Ria selaku mentor, serta jajaran karyawan Set Ditjen IKMA,
4. Bapak Angga Walesha Yudha selaku mentor, Ibu Ria, Bapak Joko, Ibu Rizkita, Bapak Beklis, Bapak Asto, Bapak Urwah, dan Bapak Rustam yang selalu membantu dan memberikan pelajaran berharga selama Praktik Kerja Lapangan di Kementerian Pertahanan Republik Indonesia,
5. Orang tua, keluarga, dan para sahabat untuk semua dukungan dan doa yang telah diberikan.

Penulis juga menyadari bahwa penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan ini masih membutuhkan penyempurnaan, oleh karena itu, penulis akan sangat terbantu dengan kritik dan saran yang membangun untuk laporan laporan Praktik Kerja Lapangan Ini.

Jakarta, 29 Desember 2023

Penulis

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR TABEL.....	v
DAFTAR GAMBAR.....	vi
BAB I.....	1
LATAR BELAKANG.....	1
1.1 Pendahuluan.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	2
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	3
1.4.1 Tujuan.....	3
1.4.2 Manfaat.....	3
BAB II.....	4
TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Definisi Penerjemahan.....	4
2.2 Ideologi Penerjemahan.....	4
2.3 Teknik Penerjemahan.....	6
2.4 Proses Penerjemahan.....	8
BAB III.....	10
HASIL PELAKSANAAN.....	10
3.1 Unit Kerja Praktik Kegiatan Lapangan.....	10
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	11
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	14
3.3.1 Tahap Penerjemahan.....	14
3.3.2 Teknik Penerjemahan.....	15
3.3.2.1 Teks Sambutan Menteri Perindustrian Republik Indonesia Catalyzing Sustainable Growth: Unlocking Investment Opportunities In Bengkulu Pada Acara Bencoolen Regional Investment & Economic Forum 2023 Tanggal 17 November 2023.....	15

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.3.2.2 Penerjemahan Surat Penawaran Bisnis Taiwan Design Research Institute.....	19
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	21
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	21
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	22
BAB IV	23
PENUTUP	23
4.1. Kesimpulan	23
4.2. Saran	23
DAFTAR PUSTAKA	24





DAFTAR TABEL

Tabel 1 Contoh Penerjemahan menggunakan Teknik Kalke dan Padanan Lazim pada Teks Sambutan Menteri Perindustrian dalam Acara Bencoolen 2023	16
Tabel 2 Contoh Penerjemahan menggunakan Teknik Penerjemahan Harafiah pada Teks Teks Sambutan Menteri Perindustrian dalam Acara Bencoolen 2023.	17
Tabel 3 Contoh Penerjemahan menggunakan Teknik Peminjaman (Borrowing) pada Teks Teks Sambutan Menteri Perindustrian dalam Acara Bencoolen 2023.	18
Tabel 4 Contoh Penerjemahan menggunakan Teknik Partikulasi pada Teks Sambutan Menteri Perindustrian dalam Acara Bencoolen 2023	19
Tabel 5 Contoh Penerjemahan menggunakan Teknik Padanan lazim (established equivalent) dan Generalisasi pada Teks Surat Penawaran Bisnis	20
Tabel 6 Contoh Penerjemahan menggunakan Teknik Generalisasi pada Teks Surat Penawaran Bisnis	20
Tabel 7 Contoh Penerjemahan menggunakan Teknik Literal Translation pada Teks Surat Penawaran Bisnis	21

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Tahapan dalam Sistem Penerjemahan (Nida & Taber dalam Sufriati 2019)	9
Gambar 3.1 Struktur Organisasi Sekretariat Direktorat Jenderal Industri Kecil Menengah dan Aneka Kementerian Perindustrian	11



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Program Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan salah satu kegiatan pembelajaran yang dilakukan di dunia kerja yang bertujuan untuk memperkenalkan dan mengimplementasikan ilmu akademik maupun kemampuan mahasiswa ke dalam dunia kerja secara langsung agar mahasiswa mendapatkan pengetahuan, keahlian, dan gambaran bagaimana menjadi tenaga kerja yang ahli di bidang penerjemahan. Program Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan untuk membantu menghasilkan lulusan Program Studi Sarjana Terapan Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) memiliki keunggulan kompetensi dalam bidang penerjemahan dan penjurubahasaan pada bidang bisnis, hukum, akademis, dan jurnalistik, serta melakukan aktivitas pekerjaan kesekretariatan dan administrasi di perusahaan nasional, multinasional, dan internasional. Untuk mencapai tujuan tersebut Program Studi BISPRO mewajibkan mahasiswanya untuk melakukan Praktik Kerja Lapangan di perusahaan atau instansi pemerintah yang berkaitan dengan bidang penerjemahan.

Penulis memilih melakukan PKL di Direktorat Jenderal Industri Kecil Menengah dan Aneka Kementerian Perindustrian unit kerja Sekretariat Direktorat agar penulis dapat mengimplementasikan ilmu dan melatih kemampuan penulis di bidang penerjemahan, khususnya pada penerjemahan teks jurnalistik dan teks hukum. Alasan penulis mengikuti PKL di Divisi Sekretariat Direktorat Ditjen IKMA selain penulis dapat menambah wawasan yang lebih luas, penulis juga berkesempatan untuk terjun secara langsung dalam beberapa rapat yang diadakan oleh instansi luar negeri.

Pada Dirjen IKMA terdapat teks bisnis dan teks sambutan. Teks-teks tersebut tentu memiliki ciri-ciri tertentu antara lain penggunaan istilah seputar industri kecil, seperti “IKM Centra”, “Hilirisasi”, “Industri andalan”, “Industri Hulu”, dan masih banyak istilah Industri lainnya. Penerjemahan teks-teks tersebut belum diketahui



sehingga dipandang penting dilakukan praktik kerja lapangan dalam rangka mengetahui penerjemahannya.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Dalam kegiatan PKL di Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian ruang lingkup kegiatan PKL adalah

1. menerjemahkan sambutan Menteri Perindustrian Republik Indonesia pada acara Bencoolen Regional *Investment & Economic* Forum 2023 di Bengkulu dari bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris;
2. menerjemahkan surat penawaran bisnis untuk “Program Kolaborasi Desain” di Taiwan
3. menerjemahkan sebuah artikel mengenai acara BBI/BBWI Bengkulu dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris sebagai bahan untuk majalah terbitan DITJEN IKMA yang bernama majalah GEMA;
4. menerjemahkan butir wicara pertemuan antara Menteri Perindustrian Republik Indonesia dengan Sekretaris Jenderal Organisasi Kerja Sama Ekonomi D-8 dari bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris;
5. membuat design katalog serta menerjemahkan isi artikel yang berisikan profil lengkap produk-produk OVOP IKM Indonesia untuk dipamerkan pada acara Trade Expo Indonesia 2023;
6. melakukan pengisian suara *voice over* pada beberapa video untuk konten Instagram DITJEN IKMA;
7. membuat *Minutes of Meeting* (MoM) untuk beberapa rapat yang dihadiri.

Adapun, untuk keperluan penulisan laporan PKL, kegiatan yang dilaporkan dibataskan pada kegiatan

1. menerjemahkan Sambutan Menteri Perindustrian Republik Indonesia pada acara Bencoolen Regional *Investment & Economic* Forum 2023 di Bengkulu dari bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris;
2. menerjemahkan surat penawaran bisnis untuk “Program Kolaborasi Desain” di Taiwan

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan PKL yang dilakukan adalah sebagai berikut:

- Waktu : 1 Agustus – 1 Desember 2023
Instansi : Kementerian Perindustrian
Alamat : Jl. Jenderal Gatot Subroto Kav. 52-53, Lt. 15, Jakarta Selatan
Divisi : Sekretariat Direktorat Industri Kecil Menengah dan Aneka

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari kegiatan PKL ini adalah untuk

1. mendapatkan pengalaman dan pengetahuan menerjemahkan surat penawaran bisnis
2. mendapatkan pengalaman menerjemahkan dan pengetahuan surat sambutan menteri
3. memenuhi persyaratan dari skripsi dan untuk memperoleh pengalaman kerja yang relevan dengan mata kuliah, serta penulis dapat mengimplementasikan pengetahuan dalam penerjemahan yang penulis dapatkan selama proses perkuliahan dan dapat melatih kedisiplinan, bertanggung jawab atas tugas yang diberikan.

1.4.2 Manfaat

Manfaat yang diperoleh dalam kegiatan PKL yaitu penulis dapat menambah wawasan atau pandangan yang lebih luas tentang dunia kerja dan melatih kepercayaan diri dengan cara membangun komunikasi dengan orang lain dari latar belakang yang berbeda, serta penulis juga dapat pengalaman yang belum pernah didapat di kampus dan penulis dapat membangun relasi di dunia profesional dengan cara bertemu dengan berbagai orang dari berbagai bidang.

1. Bagi mahasiswa, PKL dan penulisan laporan PKL dapat menambah pengetahuan dan pengalaman menerjemahkan.
2. Bagi PNJ, PKL dapat membekali mahasiswa dengan pengetahuan industri dalam rangka menyiapkan lulusan dapat bekerja dengan cepat.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1. Kesimpulan

Berdasarkan hasil Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilakukan di Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka unit kerja Sekretarian Dirjen IKMA, dalam hal ini menerjemahkan teks surat bisnis dan teks sambutan dapat disimpulkan beberapa hal, sebagai berikut

- a. Penerjemahan teks bisnis dan teks sambutan lebih banyak digunakan teknik harfiah dan teknik padanan lazim.
- b. Proses penerjemahan teks bisnis dan teks sambutan yang dilakukan penulis dibagi menjadi 3 tahap, yakni tahap analisis, tahap pengalihan, dan tahap rekonstruksi.
- c. Degan melakukan PKL, pengalaman yang diperoleh adalah bekerja secara rill dan terlibat dalam setiap kegiatan yang terdapat di unit kerja tempat menjalankan PKL, serta dapat menjalin relasi secara luas.

4.2. Saran

Berdasarkan pengalaman yang penulis dapatkan selama melaksanakan kegiatan Praktik Kerja Lapangan di Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian, khususnya dalam melakukan penerjemahan teks bisnis dan teks sambutan, penulis menyarankan kepada para penerjemah untuk memiliki pengetahuan dan wawasan yang luas. Hal ini dikarenakan teks seperti ini memiliki istilah-istilah khusus dan spesifik. Selain itu, penerjemah juga harus menguasai berbagai macam teknik penerjemahan dengan baik, khususnya teknik yang biasa digunakan dalam ideologi domestikasi, seperti adaptasi, padanan lazim dan linguistik kompresi. Penulis juga menyarankan penerjemah untuk sering melakukan konsultasi dengan pemberi kerja agar hasil terjemahan sesuai dengan yang diinginkan.



DAFTAR PUSTAKA

- Catford, J. (1965). *A linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Hoed, B. (2003). *Ideology Penerjemahan*. Surakarta: Seminar Penerjemahan UNS.
- Mayestika, Vidha Verdian and Tanjung, Sufriati (2019) Pergeseran Penerjemahan dalam Roman Terjemahan Herr Der Diebe karya Cornelia Funke.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2004). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education
- Nuning, P. (2010). *Ideologi Penerjemahan dan Penerjemahan Ideologi*. University of Pesantren Tinggi
- Raja, R. (2020). *Teknik dan Ideologi Penerjemahan di Wordpress*. Balai Bahasa Provinsi Riau Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



LAMPIRAN

- Sambutan Bapak Menteri pada Acara Bencoolen

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bsu	Bsa
<p>[LOGO GARUDA INDONESIA]</p> <p>SAMBUTAN</p> <p>MENTERI PERINDUSTRIAN</p> <p>REPUBLIK INDONESIA</p> <p>CATALYZING SUSTAINABLE</p> <p>GROWTH: UNLOCKING</p> <p>INVESTMENT OPPORTUNITIES</p> <p>IN BENGKULU</p> <p>PADA ACARA BENCOOLEN</p> <p>REGIONAL INVESTMENT &</p> <p>ECONOMIC FORUM 2023</p> <p>TANGGAL 17 NOVEMBER 2023</p>	<p>[NATIONAL EMBLEM OF</p> <p>INDONESIA]</p> <p>REMARKS</p> <p>MINISTER OF INDUSTRY OF THE</p> <p>REPUBLIC OF INDONESIA</p> <p>CATALYZING SUSTAINABLE</p> <p>GROWTH: UNLOCKING</p> <p>INVESTMENT OPPORTUNITIES</p> <p>IN BENGKULU</p> <p>ON BENCOOLEN REGIONAL</p> <p>INVESTMENT & ECONOMIC</p> <p>FORUM 2023</p> <p>17 NOVEMBER 2023</p>
<p>Yth :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gubernur Bengkulu; 2. Deputi Bidang Pariwisata dan Ekonomi Kreatif Kementerian Koordinator Kemaritiman dan Investasi; 3. Deputi Gubernur Bank Indonesia; 4. Para Hadirin yang Kami Hormati 	<p>Your Excellencies:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Governor of Bengkulu; 2. Deputy for Tourism and Creative Economy of the Coordinating Ministry for Maritime Affairs and Investment; 3. Deputy Governor of Bank Indonesia; 4. Our Honored Ladies and Gentlemen
<p>Assalamu’alaikum Wr. Wb.,</p> <p>Selamat Siang dan Salam Sejahtera,</p>	<p><i>“Assalamu’alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh”</i></p> <p>Good afternoon and Greetings,</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Kami mengapresiasi Bank Indonesia yang telah memfasilitasi pelaksanaan forum ini. Kami harap melalui forum ini dapat mendorong peningkatan investasi di Bengkulu khususnya sektor industri dalam rangka meningkatkan nilai tambah hasil SDA Bengkulu sehingga dapat meningkatkan kesejahteraan masyarakat.</p>	<p>We appreciate Bank Indonesia for facilitating the implementation of this forum. We hope that this forum can encourage increased investment in Bengkulu, especially the industrial sector in order to increase the added value of Bengkulu's natural resources so as to improve the welfare of the community.</p>
<p>Hadirin yang terhormat,</p>	<p>Ladies and Gentlemen</p>
<p>Sektor industri pengolahan nonmigas Indonesia tetap memainkan peranan penting bagi perekonomian nasional. Peran penting ini dapat dilihat dari kinerja makro sektor industri pengolahan nonmigas pada triwulan III Tahun 2023, antara lain:</p>	<p>Indonesia's non-oil and gas processing industry sector continues to play an important role in the national economy. This important role can be seen from the macro performance of the non-oil and gas processing industry sector in the third quarter of 2023, among others:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Pertumbuhan sektor industri pengolahan nonmigas pada triwulan III Tahun 2023 tumbuh sebesar 5,02%, lebih tinggi bila dibandingkan dengan pertumbuhan ekonomi yang tumbuh sebesar 4,94% 2. Kontribusi sektor industri pengolahan nonmigas pada triwulan III Tahun 2023 sebesar 16,83%, meskipun belum mampu diatas 20% namun kontribusi industri masih 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The growth of the non-oil and gas processing industry sector in the third quarter of 2023 grew by 5.02%, higher than the economic growth of 4.94%. 2. The contribution of the non-oil and gas processing industry sector in the third quarter of 2023 amounted to 16.83%, although it has not been able to exceed 20%, the contribution of the industry is still the highest among other economic sectors.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>merupakan yang tertinggi di antara sektor ekonomi lainnya.</p> <p>3. Nilai ekspor industri pengolahan nonmigas Jan-Sep Tahun 2023 mencapai USD139,03 Miliar atau 72,31 persen dari total ekspor nasional.</p>	<p>3. The export value of the non-oil and gas processing industry Jan-Sep 2023 reached USD139.03 billion or 72.31 percent of total national exports.</p>
<p>4. Realisasi investasi di sektor industri pengolahan nonmigas Jan-Sep Tahun 2023 mencapai Rp413,05 Triliun atau sebesar 39,22% dari total investasi nasional.</p> <p>5. Pada aspek ketenagakerjaan, industri pengolahan pada Agustus 2023 menyerap sebanyak 19,35 juta orang atau sebesar 13,83% dari total tenaga kerja nasional.</p> <p>6. Kontribusi penerimaan pajak, sektor industri pengolahan pada Jan-Sep Tahun 2023 berkontribusi sebesar 27,3%.</p>	<p>4. Investment realization in the non-oil and gas processing industry sector Jan-Sep 2023 reached IDR413.05 Trillion or 39.22% of the total national investment.</p> <p>5. In terms of employment, the manufacturing industry in August 2023 absorbed 19.35 million people or 13.83% of the total national workforce.</p> <p>6. Contribution to tax revenue, the manufacturing industry sector in Jan-Sep 2023 contributed 27.3%.</p>
<p>Bapak/Ibu yang terhormat,</p>	<p>Ladies and Gentlemen,</p>
<p>Hilirisasi Sumber Daya Alam merupakan strategi untuk meningkatkan nilai tambah sumber daya alam yang dimiliki indonesia agar sumber daya alam yang diekspor tidak lagi berupa bahan mentah melainkan sudah menjadi</p>	<p>Down streaming of Natural Resources is a strategy to increase the added value of natural resources owned by Indonesia so that natural resources are exported no longer in the form of raw materials but have become semi-finished or finished</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>barang setengah jadi atau barang jadi. Melalui hilirisasi tersebut, pohon industri diisi dari industri hulu hingga hilir.</p>	<p>goods. Through down streaming, the industrial tree is filled from upstream to downstream industries.</p>
<p>Rencana Induk Pembangunan Industri Nasional (RIPIN) disusun untuk menjadi pedoman bagi pemerintah dan pelaku industri dalam perencanaan dan pengembangan industri untuk mencapai tujuan penyelenggaraan hilirisasi industri tersebut. Dalam RIPIN telah ditentukan 10 industri prioritas yang terbagi dalam 3 kelompok besar yaitu:</p>	<p>The National Industrial Development Master Plan (RIPIN) prepared to serve as a guideline for the government and industry players in industrial planning and development to achieve the objectives of implementing the downstream industry. In RIPIN, 10 priority industries have been determined which are divided into 3 major groups, namely:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Industri andalan : Industri Pangan, Industri Farmasi, Kosmetik dan Alat Kesehatan, Industri Tekstil, Kulit Alas Kaki dan Aneka, Industri alat transportasi, Industri Elektronika dan Telematika/ICT, Industri Pembangkit Energi. ● Industri pendukung : industri barang modal, bahan penolong dan jasa industri. ● Industri hulu : industri hulu agro, industri logam dasar dan bahan galian bukan logam, 	<ul style="list-style-type: none"> ● Mainstay industries: Food Industry, Pharmaceutical, Cosmetic and Medical Devices Industry, Textile, Leather Footwear and Miscellaneous Industry, Transportation Equipment Industry, Electronics and Telematics/ICT Industry, Energy Generation Industry. ● Supporting industries: capital goods industry, auxiliary materials and industrial services. ● Upstream industries: upstream agro industry, basic metal industry and non-metal minerals,



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>industri kimia dasar berbasis migas dan batubara.</p>	<p>oil and gas and coal-based basic chemical industry.</p>
<p>Sejalan dengan RIPIN tersebut Bengkulu memiliki Komoditas yang masuk dalam 10 kelompok industri prioritas meliputi : Pengolahan Kelapa Sawit, Batu Bara, Karet, Ikan, daging dan CPO.</p>	<p>In line with the RIPIN, Bengkulu has commodities that are included in 10 priority industry groups including: Palm Oil, Coal, Rubber, Fish, Meat and CPO processing.</p>
<p>Bapak/Ibu yang terhormat,</p>	<p>Ladies and Gentlemen,</p>
<p>Provinsi Bengkulu di masa mendatang juga memiliki prospek untuk menjadi WPPI (Wilayah Pusat Pertumbuhan Industri) dengan adanya beberapa komoditi unggulan sebagai berikut :</p>	<p>Bengkulu Province in the future also has the prospect of becoming a WPPI (Industrial Growth Center Region) with several leading commodities as follows:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Potensi Kelapa Sawit dengan luasan perkebunan rakyat mencapai 273.880 Ha dengan produksi 730,790 Ton, luas area perkebunan sawit swasta mencapai 129.578 Ha dengan produksi 1.044.330 ton. Saat ini terdapat 31 Pabrik yang menghasilkan 1,4 juta ton CPO per tahun. ● Kopi Bengkulu yang semakin dikenal secara internasional bahkan telah masuk dalam festival internasional di Perancis 	<ul style="list-style-type: none"> ● Oil Palm potential with the area of smallholder plantations reaching 273,880 Ha with a production of 730,790 tons, the area of private oil palm plantations reaching 129,578 Ha with a production of 1,044,330 tons. There are currently 31 factories that produce 1.4 million tons of CPO per year. ● Bengkulu coffee which is increasingly known internationally has even been included in the international



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>(AVPA) dengan luas lahan kopi robusta mencapai 86.746 Ha dan produksi 60.801 ton, Kopi Arabica 3.734 Ha dan produksi 790 ton</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Potensi Karet Provinsi Bengkulu dengan total luas perkebunan karet mencapai 117.344 ha dan menghasilkan 109.267 ton. ● Potensi Perikanan Tangkap Laut untuk 0 – 200 mil garis pantai mencapai 74.666 ton/ha dan perairan umum daratan dengan luas 36.330 ha dengan produksi 2.107 ton 	<p>festival in France (AVPA) with robusta coffee land area reaching 86,746 Ha and production of 60,801 tons, Arabica Coffee 3,734 Ha and production of 790 tons.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Potential Rubber Bengkulu Province with a total area of rubber plantations reached 117,344 ha and produced 109,267 tons. ● The potential of Marine Capture Fisheries for 0 - 200 miles of coastline reach 74,666 tons / ha and inland public waters with an area of 36,330 ha with a production of 2,107 tons.
<p>Saat ini Provinsi Bengkulu juga memiliki Kawasan Peruntukan Industri yang tertuang dalam Perda RTRW Kota Bengkulu No 4 tahun 2021, dengan total luasan 1.218 ha.</p>	<p>Currently Bengkulu Province also has an Industrial Designation Area as stipulated in the Bengkulu City RTRW Regional Regulation No. 4 of 2021, with a total area of 1,218 ha.</p>
<p>Bapak/Ibu yang terhormat,</p>	<p>Ladies and Gentlemen,</p>
<p>Sejalan dengan tren global terkait revolusi industri keempat, Pemerintah menetapkan strategi Making Indonesia 4.0. Strategi ini mempunyai momentum untuk merevitalisasi sektor industri manufaktur sekaligus diarahkan untuk</p>	<p>In line with global trends related to the fourth industrial revolution, the Government established the Making Indonesia 4.0 strategy. This strategy has the momentum to revitalize the manufacturing industry sector as well as</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>membangun industri manufaktur yang kuat melalui digitalisasi.</p>	<p>directed to build a strong manufacturing industry through digitalization.</p>
<p>Strategi ini juga didukung melalui pengembangan kawasan industri. Pengembangan industri manufaktur pada kawasan industri atau zona kawasan industri terpadu merupakan salah satu solusi untuk meningkatkan efisiensi proses produksi, menerapkan keberlangsungan lingkungan hidup melalui prinsip industri hijau dan menuju sirkular ekonomi yang berkelanjutan yang akhir – akhir ini menjadi arah perkembangan industri secara global.</p>	<p>This strategy is also supported through the development of industrial estates. The development of manufacturing industries in industrial estates or integrated industrial zones is one of the solutions to improve the efficiency of the production process, implement environmental sustainability through green industry principles and towards a sustainable circular economy which has recently become the direction of industrial development globally.</p>
<p>Bapak/Ibu yang terhormat,</p>	<p>Ladies and Gentlemen,</p>
<p>Upaya peningkatan daya saing industri perlu diselaraskan dengan pemberian insentif atau penyusunan kebijakan yang akomodatif bagi industri.</p>	<p>Efforts to increase industrial competitiveness need to be aligned with the provision of incentives or the formulation of policies that are accommodating to industry.</p>
<p>Optimalisasi insentif fiskal juga perlu diperkuat, salah satunya adalah peningkatan kapasitas sumber daya manusia. Insentif fiskal seperti Tax Holiday, Tax Allowance, Pembebasan PPh Pasal 22 Impor, Pembebasan PPN, Pembebasan Bea Masuk, Tunjangan Investasi Industri Padat Karya, Super</p>	<p>Optimization of fiscal incentives also needs to be strengthened, one of which is increasing the capacity of human resources. Fiscal incentives such as Tax Holiday, Tax Allowance, Import Income Tax Article 22 Exemption, VAT Exemption, Import Duty Exemption, Labor Intensive Industry Investment</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Deduction Vokasi, dan Super Deduction Litbang.	Allowance, Vocational Super Deduction, and R&D Super Deduction.
Pemerintah juga memberikan insentif nonfiskal seperti pelatihan, pembinaan, sertifikasi pemberian bantuan promosi, dan perlindungan hukum.	The government also provides non-fiscal incentives such as training, coaching, certification, promotion assistance, and legal protection.
Bapak/Ibu yang terhormat,	Ladies and Gentlemen,
Untuk meningkatkan iklim investasi, dengan adanya Undang Undang No 11 tahun 2020 tentang Cipta Kerja dan PP No 5 tahun 2021 tentang penyelenggaraan perizinan berusaha berbasis resiko atau dikenal dengan OSS RBA (one single submission risk based approach) semakin mempermudah proses pengurusan izin di Indonesia.	To improve the investment climate, the existence of Law No. 11 of 2020 concerning Job Creation and PP No. 5 of 2021 concerning the implementation of risk-based business licensing or known as OSS RBA (one single submission risk-based approach) further simplifies the process of obtaining licenses in Indonesia.
OSS-RBA menyederhanakan sistem perizinan berusaha, dikarenakan sebelumnya seluruh bidang/kegiatan usaha harus memiliki izin usaha di samping NIB, yang untuk memperolehnya harus memenuhi persyaratan yang ditetapkan. Sementara pada OSS-RBA, bagi risiko rendah dan menengah rendah, tidak perlu memenuhi persyaratan lain selain	OSS-RBA simplifies the business licensing system, because previously all fields / business activities must have a business license in addition to NIB, which to obtain must meet the specified requirements. Meanwhile, in OSS-RBA, for low and low medium risks, there is no need to fulfil other requirements other than filling in business data in the OSS-RBA System.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>pengisian data usaha di Sistem OSS-RBA.</p>	
<p>Melalui OSS RBA maka penanaman modal di Indonesia dapat dilakukan dengan lebih transparan, lebih cepat dan keterjaminan dalam perolehan izin berusaha bagi para pelaku usaha termasuk yang bersumber dari pemodal asing.</p>	<p>Through OSS-RBA, investment in Indonesia can be carried out more transparently, faster and guaranteed in obtaining business licenses for business actors including those from foreign investors.</p>
<p>Indonesia juga memperhatikan faktor perlindungan hukum yang diberikan negara kepada investor asing. Melalui Undang-Undang Nomor 25 Tahun 2007 tentang penanaman modal memberikan kepastian hukum kepada investor asing bahwa penanaman modalnya dilindungi dan mendapat perlakuan yang sama, terlepas dari negara manapun investor tersebut berasal.</p>	<p>Indonesia also pays attention to the legal protection factor provided by the state to foreign investors. Law No. 25/2007 on investment provides legal certainty to foreign investors that their investment is protected and gets the same treatment, regardless of the country where the investor comes from.</p>
<p>Undang-undang ini juga memberikan jaminan perlakuan tidak diskriminatif terhadap investor asing dibandingkan dengan perlakuan terhadap investor dalam negeri (National Treatment); perlakuan tidak adil maupun diskriminatif terhadap penanam modal asing suatu negara (Most-Favored Nation Treatment);</p>	<p>This law also guarantees non-discriminatory treatment of foreign investors compared to the treatment of domestic investors (National Treatment); neither fair nor discriminatory treatment of foreign investors of a country (Most-Favored Nation Treatment);</p>
<p>Bapak/Ibu yang terhormat,</p>	<p>Ladies and Gentlemen,</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Kami yakin dengan dukungan semua pihak : pemerintah, swasta, perbankan, perguruan tinggi ditambah dengan investasi luar negeri maka provinsi Bengkulu dapat menjadi suatu wilayah pusat pertumbuhan industri yang baru di Indonesia, sehingga dapat menggenjot pertumbuhan Ekonomi dan meningkatkan kontribusi sektor pengolahan industri non migas dengan harapan bisa mencapai angka di atas 20%.</p>	<p>We believe that with the support of all parties: government, private sector, banks, universities coupled with foreign investment, Bengkulu province can become a new industrial growth center in Indonesia, so as to boost economic growth and increase the contribution of the non-oil and gas industrial processing sector with the hope of reaching a figure above 20%.</p>
<p>Demikian yang dapat kami sampaikan pada pertemuan hari ini, kami ucapkan terima kasih atas dukungan semua pihak yang berupaya untuk meningkatkan pertumbuhan industri non migas tanah air.</p>	<p>In closing, we thank you for the support of all parties who strive to increase the growth of the country's non-oil and gas industry.</p>
<p>Atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu yang terhormat, kami sampaikan terima kasih. Wassalamu'alaikum Wr. Wb.</p>	<p>I would like to convey my appreciation and thank you. Wassalamu'alaikum Wr. Wb.</p>
<p>A.N MENTERI PERINDUSTRIAN RI DIREKTUR JENDERAL INDUSTRI KECIL MENENGAH DAN ANEKA RENI YANITA</p>	<p>P.P MINISTER OF INDUSTRY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA DIRECTOR GENERAL OF SMALL, MEDIUM, AND MULTIFARIOUS INDUSTRY RENI YANITA</p>



- Surat Penawaran Bisnis

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bsu	Bsa
Date: September 29th, 2023	Tanggal: 29 September 2023
<u>Offering Letter for the “Design Collaboration Program” in Taiwan</u>	<u>Surat Penawaran untuk “Program Kolaborasi Desain” di Taiwan</u>
No. : Attachment : - Subject : Offering Letter	No. : Lampiran : - Perihal : Surat Penawaran
To. Reni Yanita Director General for Small, Medium, and Multifarious Industry Ministry of Industry Republic of Indonesia Jakarta	Kepada. Reni Yanita Direktur Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Menteri Perindustrian Republik Indonesia Jakarta
Dear Director General Reni Yanita,	Yang terhormat, Reni Yanita Direktur Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka
We have a pleasure to offer you this opportunity to participate the design program that Taiwan Design Research Institute (TDRI) will hold in October, the “Design Collaboration Program” in Taiwan.	Kami dengan senang hati menawarkan Ibu untuk berpartisipasi dalam program desain yang akan diadakan oleh Taiwan Design Research Institute (TDRI) pada bulan Oktober untuk “Program Kolaborasi Desain” di Taiwan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Period of Program (in Taiwan): From 15 (Sun) October to 21 (Sat) October 2023.</p>	<p>Periode Acara (di Taiwan): Dari Minggu, 15 Oktober hingga Sabtu, 21 Oktober 2023.</p>
<p>This program will cost 10,000 USD (with tax) and be paid directly to TDRI. The Term and condition of payment:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Following the completion of each activity and program, payment will be made in full amount no later than 30 (thirty) days. ● The funds provided for Design Workshop Program will be remitted to the mentioned account below: 	<p>Program ini akan memakan biaya sebesar 10.000 USD (termasuk pajak) dan dibayarkan langsung ke TDRI. Syarat dan ketentuan pembayaran:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Setelah selesainya setiap kegiatan dan program, pembayaran akan dilakukan secara penuh paling lambat 30 (tiga puluh) hari. ● Dana yang disediakan untuk Program <i>Workshop</i> Desain akan disetorkan pada rekening di bawah ini:
<p>Please wire transfer to the following account:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Account Name: XXXX XXXX ● Bank: XXXX XXX ● Account No: XXXXX ● Bank Address: XXXX XXX 	<p>Silakan lakukan pengalihan dana ke rekening berikut:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Nama Akun: XXXX XXXX ● Bank: XXXXXXXX ● Nomor Rekening: XXXXX ● Alamat Bank: XXXX XXX
<p>Thank you very much for your kind attention and cooperation.</p>	<p>Terima kasih banyak atas perhatian dan kerjasamanya.</p>
<p>Sincerely,</p>	<p>Dengan Hormat,</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>[Illegible signature]</p> <p>Chi-Yi, Chang President Taiwan Design Research Institute</p>	<p>[Tanda tangan tidak terbaca]</p> <p>Chi-Yi, Chang Kepala Institut Penelitian Desain Taiwan</p>
--	---



SURAT KETERANGAN SELESAI MAGANG



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL,
MENENGAH DAN ANEKA**

Jalan Jenderal Gatot Subroto Kav. 52-53 JAKARTA 12950
Telp. : 5255509 (Sentral), 5251761 (Langsung), Fax. : 5251449, 5255351

Nomor : 06 /IKMA.1.4/KP/I/2024
Lampiran : 1 (satu) lembar
Hal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan

Jakarta, 22 Januari 2024

**SURAT KETERANGAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)**

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Edi Suhendra, S.Kom,
Jabatan : Kepala Bagian Umum
Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka
menerangkan bahwa :
Nama Mahasiswi : Jasmine Kezia Khadijah
NIM : 2008411050

Merupakan mahasiswi Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), Jurusan Administrasi Niaga Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) pada unit kerja Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian selama 1 (satu) semester, dimulai pada tanggal 1 Agustus dan berakhir tanggal 31 Nopember 2023.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Kepala Bagian Umum
Sekretariat Direktorat Jenderal
Industri Kecil, Menengah, dan Aneka,

Edi Suhendra, S.Kom





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)**

1. Nama Perusahaan/Instansi : Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian
2. Alamat : Jl. Gatot Subtroto No.Kav 52-53, RT.1/RW.4, Kuningan Tim., Setiabudi, Jakarta Selatan, DKI Jakarta 12950.
3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis dan Sambutan di Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian
4. Nama Penyelia : Angga Walesa Yudha,SE






No	Minggu Ke-	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
1.	Minggu ke-1 (1 Ags-7 Ags)	<ul style="list-style-type: none"> - Briefing terkait ketentuan dan kebijakan selama menjalankan magang, melakukan perkanalan dengan para staff serta penganalan awal - Membantu mengisi/melengkapi form pendaftaran pada program pengembangan One Village One Product (OVOP) untuk ekspansi <i>go global</i>. 	
2.	Minggu ke-2 (8 Ags – 14 Ags)	<ul style="list-style-type: none"> - Mengikuti Rapat dalam agenda Rapat Koordinasi Usulan Penyelenggaraan Pertemuan Working Group dakam Kerangka SKBEP Indo-Iran di Ruang Rapat Biro Umum Kementrian Koordinator Bidang Perekonomian (Gedung Pos) 	
3.	Minggu ke-3	<ul style="list-style-type: none"> - Rapat daring Market Share 	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



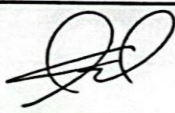




3.	Minggu ke-3 (15 Ags- 21 Ags)	- Rapat daring Market Share	
4.	Minggu ke-4 (22 Ags- 28 Ags)	- Mengikuti Rapat dengan Bappenas mengenai Penyusunan Posisi Indonesia untuk Perundingan Interseksi Kedua TAEC-IPEF	
5.	Minggu ke-5 (29 Ags- 4 Sept)	<ul style="list-style-type: none">- Mengikuti dan melakukan notulensi dalam rapat pembahasan agenda yang melibatkan kemenperin pada rangkaian KTT ASEAN ke-43, melalui online zoom- Mengikuti dan melakukan notulensi dalam rapat pembahasan Nota Kesepahaman (MoU) Kerja Sama Pengembangan Ekspor Produk Kulit dan Alas Kaki di ruang rapat- Pengisian suara untuk konten instagram DITJEN IKMA	
6.	Minggu ke-6 (5 Sept- 11 Sept)	<ul style="list-style-type: none">- Membantu pemuatan <i>link tree</i> dan pengumpulan data untuk TEI 2023- Membuat paparan dalam bentuk presentasi menggunakan Canva terkait Program Bangga Buatan Indonesia yang diselenggarakan oleh DITJEN IKMA selama tahun 2021-2023.- Membuat undangan rapat untuk kegiatan OVOP	
7.	Minggu ke-7 (12 Sept- 18 Sept)	<ul style="list-style-type: none">- Pengisian sura untuk konten Instagram DITJEN IKMA dalam acara Pameran Kriyanusa 2023- Melakukan pemindahan dan pengimputan file dan data terkait OVOP (<i>One Vilage</i>	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta






		<p><i>One Proudct</i>) dalam email erjasama IKMA</p> <ul style="list-style-type: none">- Menerjemahkan Talking Points Bilateral Kemenperin (ENG-INA)	
8.	Minggu ke-8 (19 Sept- 25 Sept)	<ul style="list-style-type: none">- Membuat surat balasan untuk Mr. John C. Chen Representative of Taipei Economic and Trade Office- Rapat Technical Arrangement untuk Taipei Economic and Trade Office	
9.	Minggu ke-9 (26 Sept - 2 Okt)	<ul style="list-style-type: none">- Membuat Booklet terkait Trade Expo Indonesia 2023 UPAKARTI	
10.	Minggu ke-10 (3 Okt- 9 Okt)	<ul style="list-style-type: none">- Menerjemahkan Artikel BBI BBWI Bengkulu (INA-ENG)	
11.	Minggu ke-11 (10 Okt- 16 Okt)	<ul style="list-style-type: none">- Membuat design <i>booklet</i>, dan menerjemahkan isi <i>booklet</i> dari INA-ENG terkait Trade Expo Indonesia 2023 OVOP	
12.	Minggu ke-12 (17 Okt- 23 Okt)	<ul style="list-style-type: none">- Melakukan interpreting (penjuru bahasa) kepada para pengunjung atau pembeli dari negara asing dalam kegiatan pameran Trade Expo Indonesia (TEI) 28th yang diselenggarakan pada tanggal 18-22 oktober 2023, diadakan di Indonesia Convention Exhibition (ICE)-BSD City- Mengisi suara (<i>voice over</i>) untuk konten Instagram DITJEN IKMA dalam rangka menyambut acara Trade Expo Indonesia 2023	
13.	Minggu ke-13 (24 Okt- 30 Okt)	<ul style="list-style-type: none">- Membuat <i>Minutes of Meeting</i> (MoM) dalam Rapat Pembahasan Rencana Market Entry Natural Ingredients 2024 and Natural Ingredients	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Branding Governance	
14.	Minggu ke-14 (31 Okt - 6 Nov)	- Menginput file surat masuk dan disposisi Sekretariat Direktorat Jendral Industri Kecil, Menengah dan Aneka dari website intranet Kemenperin dalam rangka mengarsipkan file file tersebut kedalam website 'Srikandi'	
15	Minggu ke-15 (7 Nov-13 Nov)	- Membuat design dan konsep awal katalog Bangga Buatan Indonesia 2023 Bengkulu	
16.	Minggu ke-16 (14 Nov- 20 Nov)	- Menerjemahkan Sambutan Menteri pada acara Bencoolen Bengkulu 2023 dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris	
17.	Minggu ke-17 (21 Nov- 27 Nov)	- Membuat revisi surat penawaran (offering letter) dari Taiwan Design Research Institute untuk DIRJEN IKMA	
18.	Minggu ke-18 (28 Nov- 1 Des)	- Menginput data SPPD SES DITJEN IKMA 2023	

Jakarta, 18 Januari 2024

Direktur Jenderal Industri Kecil, Menengah,
dan Aneka



Angga Walesa Yudha, SE

198305012010121003

Pejabat Fungsional Pembina Industri pada
Sekretariat Direktorat Jenderal Industri Kecil
Menengah dan Aneka Direktorat Jenderal
Industri Kecil Menengah dan Aneka



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



SERTIFIKAT

NOMOR 661 /IKMA.1/KP/XII/2023

DIBERIKAN KEPADA

NAMA : Jasmine Kezia Khadijah
NPM : 2008411050
UNIVERSITAS : Politeknik Negeri Jakarta

TELAH MENGIKUTI

Pelaksanaan Praktek Kerja Lapangan pada Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian, dari tanggal 01 Agustus sampai dengan 30 Nopember 2023 dengan hasil :

BAIK



Jakarta, 22 Desember 2023

Sekretaris Direktorat Jenderal IKMA



Riefky Yuswandi, ST, M.Comm
NIP:197512032005021001



DAFTAR NILAI PRAKTEK KERJA LAPANGAN

Nama : Jasmine Kezia Khadijah
NIM : 2008411050
Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Durasi Magang : 01 Agustus – 30 Nopember 2023

NO.	PENILAIAN	NILAI
A.	KEDISIPLINAN	
1.	Ketepatan Waktu/Disiplin	95
2.	Sikap Kerja/Prosedur Kerja	95
3.	Tanggung Jawab Terhadap Tugas	95
4.	Kehadiran Absen	95
5.	Etika dan Perilaku	95
B.	KINERJA	
1.	Kualitas Hasil Kerja	93
2.	Keterampilan Kerja	93
3.	Kemampuan Kerja	95
4.	Kemampuan Analisis Data	90
C.	KEMAMPUAN BERADAPTASI	
1.	Kemampuan Berkomunikasi	95
2.	Kerja Sama	95
3.	Kerajinan/Inisiatif	93
D.	LAIN-LAIN	
1.	Pengembangan Diri	93
2.	Kepercayaan Diri	93
3.	Kerapihan	95
TOTAL		1410
RATA-RATA		94

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta